

Lingua standard, lingua semplice, lingua facile

L'Ufficio OKAY per la lingua facile spiega le differenze

Qui è possibile vedere due esempi di testi nelle tre forme

- a) lingua standard
- b) lingua semplice
- c) lingua facile

1. Primo esempio: Tema „Stalking“

Testo in lingua standard

Le persecuzioni e le molestie assillanti di cui si rendono colpevoli partner, ex-partner o persone sconosciute creano uno stato di allerta e di stress psicologico. Questi comportamenti vengono chiamati stalking.

Ricevi telefonate, messaggi, email, minacce e visite continue e indesiderate? Ti segue negli spostamenti e ti aspetta quando esci da casa o dal lavoro? Compare nei luoghi che frequenti per farti sentire "in trappola"?

Testo in lingua semplice



Lo stalking è una forma di persecuzione nei confronti delle donne. Nella maggior parte dei casi i colpevoli dello stalking sono i compagni o gli ex-compagni delle donne. Ma le donne sono anche vittime di stalking da parte di sconosciuti. Le donne che sono vittime di stalking hanno continuamente paura e si sentono messe sotto pressione dal loro persecutore.

Ecco alcuni esempi di stalking:

ricevi tutto il tempo telefonate, SMS o email indesiderate.

Vieni minacciata e ricevi tutto il tempo visite indesiderate.

C'è un uomo che ti segue sempre. Quest'uomo ti aspetta davanti a casa o dove lavori.

Quest'uomo conosce le tue abitudini e compare in continuazione nei luoghi in cui tu vai volentieri.

Se sei vittima di stalking puoi chiamare il Centro antiviolenza di Merano!

Testo in lingua facile



Stalking è una parola inglese.

Stalking significa:

una persona ti segue molto spesso.

E fa cose che tu **non** vuoi.

Molto spesso è un uomo a fare lo stalking.

Un uomo fa dello stalking per esempio quando:

Ti segue tutto il tempo.

Ti aspetta quando esci da casa o dal lavoro.

Ti manda tutto il tempo messaggi o email.

O ti telefona tutto il tempo.

E tu **non** vuoi tutte queste cose.

Forse il colpevole dello stalking è un tuo ex-compagno.

O forse tu **non** conosci l'uomo che fa lo stalking.

Tu **non** vuoi che quest'uomo ti segua.

Noi della Casa delle donne di Merano ti possiamo aiutare!

2. Secondo esempio: Tema „Presidente del consiglio provinciale“

Testo in lingua standard

Il/La presidente rappresenta il Consiglio e ne tutela la dignità e i diritti, lo convoca e ne presiede le sedute. Mantiene l'ordine e impone il rispetto del regolamento interno; concede la facoltà di parola e sottopone al Consiglio le questioni sulle quali deve deliberare; proclama il risultato delle votazioni e provvede, con l'ausilio dell'amministrazione del Consiglio, che è alle sue dirette dipendenze, al buon andamento dei lavori [...]. "Il consiglio della Provincia autonoma di Bolzano" (Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, 2020).

Testo in lingua semplice



Il Presidente del Consiglio provinciale viene eletto dai consiglieri provinciali. Il Presidente del Consiglio provinciale dirige le riunioni del Consiglio provinciale: durante le riunioni del Consiglio provinciale il Presidente dà la parola ai consiglieri provinciali. E controlla che si parli di tutti i temi importanti. Inoltre il Presidente del Consiglio provinciale deve far rispettare le regole del Consiglio provinciale e controllare che le riunioni del Consiglio provinciale siano tranquille e ordinate.

Testo in Lingua Facile



I consiglieri eleggono il Presidente del Consiglio provinciale.
Il Presidente del Consiglio provinciale è il capo del Consiglio provinciale.
Il Presidente può essere un uomo o una donna.
Il Presidente del Consiglio provinciale è il capo del Consiglio provinciale.
Il Presidente può essere un uomo o una donna.
Il Presidente dirige le riunioni del Consiglio provinciale.
Alle riunioni del Consiglio provinciale il Presidente decide:

- Di quale tema parliamo adesso?
- Chi può parlare adesso?
- Chi è la prossima persona che può parlare?

immagine di ©Inga Kramer, www.ingakramer.de